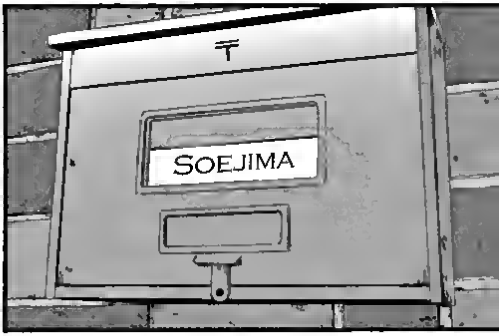
SCANLATION BY RPAPO

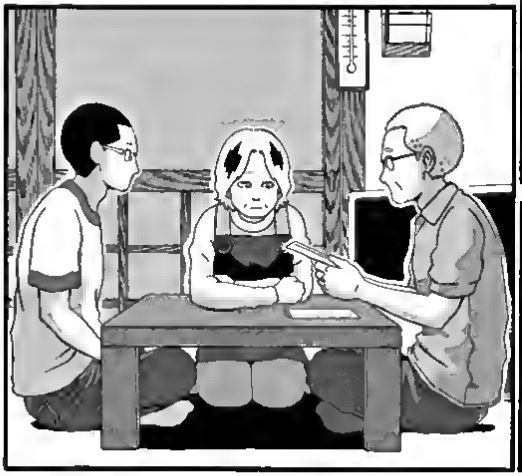
SHE'S NOT WAITING UP ON THE ROOF


〒
SOEJIMA

COME BACK!!
OOH!! YOU'VE

SLIDE
I'M HOME...

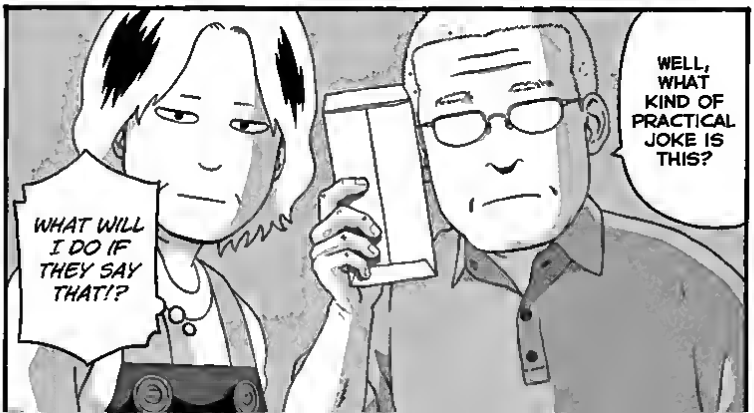
YOU CAN'T BE GETTING DOWN!!
ARE YOU DOING ALL RIGHT!?
YOU NEITHER, FATHER
MI, MILL ISN'T HERE...!
WE KNEW THAT!!
BUT RATHER, HOW ARE YOU DOING!?
WELL, ANYWAY,
GO WASH YOUR HANDS.
...YEAH, THANK YOU.



To Father and Mother

WAS ACTUALLY AN 86-YEAR OLD BAKENEKO"?
HOW AM I GOING TO TELL THEM SOMETHING LIKE 'THE CAT WE ALWAYS CARED FOR

.....
.....
..I, I WONDER WHAT THEY'RE THINKING OF THIS?

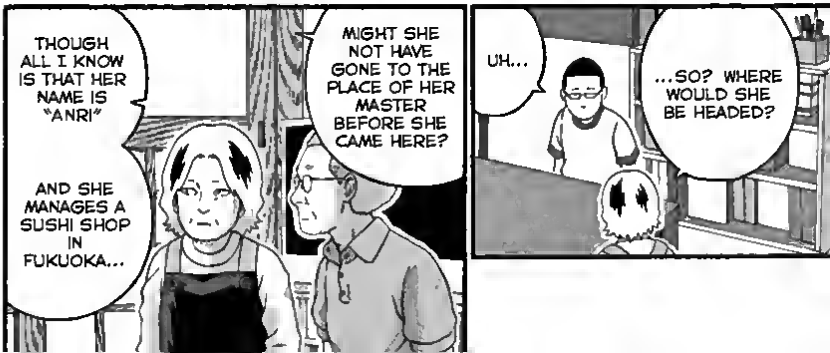

WELL, WHAT KIND OF PRACTICAL JOKE IS THIS?
WHAT WILL I DO IF THEY SAY THAT!?

WELL, AKI.
IN YOUR CONVERSATIONS WITH MILL-CHAN, WERE THERE ANY HINTS?
WELL, UMM... I'M NOT CERTAIN, BUT HER AIM...
EH?
DO YOU HAVE AN IDEA WHERE MILL-CHAN MIGHT BE?
...WELL, THAT STUFF ABOUT 'BAKE-NEKOS'?
MO, MORE IMPORTANTLY, YOU BELIEVE IT?
...HOW-EVER,
WE WEREN'T ENTIRELY SURPRISED.
WITH WHAT WE KNEW FROM BEFORE,

ALL OF US
SHE ALWAYS LIVED TOGETHER WITH US.

LIVED HERE EVERY DAY...
TOGETHER WITH MILL-CHAN.

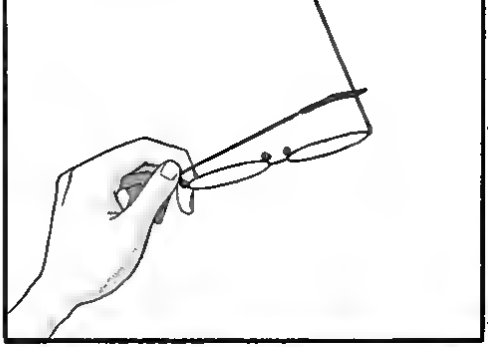
SFX: NERVOUS LAUGHTER
BUSTED!! PRETTY MUCH BUSTED FLAT!!
A REGULAR CAT WOULDN'T HAVE CHASED ITS OWNER TO TOKYO.
AND BESIDES,
...WE KNEW SHE WASN'T LIKE OTHER CATS.

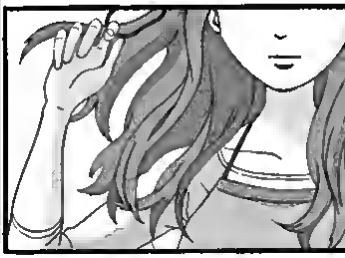

THOUGH ALL I KNOW IS THAT HER NAME IS "ANRI"
AND SHE MANAGES A SUSHI SHOP IN FUKUOKA...
MIGHT SHE NOT HAVE GONE TO THE PLACE OF HER MASTER BEFORE SHE CAME HERE?
UH...
...SO? WHERE WOULD SHE BE HEADED?

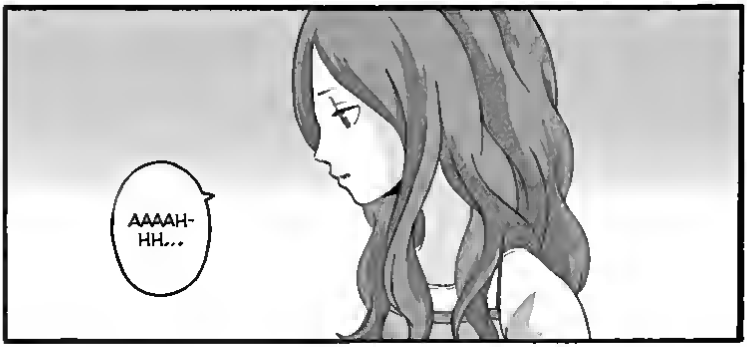
MOTHE...
BUT,
DON'T WORRY ABOUT THE PHONE BILL.
IF YOU WANT TO USE THE TELEPHONE, GO AHEAD.
EEHH !?
AND BRING HOME SOUVENIRS.
EEHH !?
YOU PAY FOR WHAT SUSHI YOU EAT YOURSELF.
ANYWAY, I THINK I SHOULD CALL ALL THE NUMBERS
I CAN FIND AND GO TALK DIRECTLY IF ONE LOOKS LIKELY.
THAT SO?
WELL THEN, GO TO SLEEP EARLY.
LET'S GO BEFORE THEY OPEN!!
YES.
The next day...
SO DO YOUR BEST.
THERE'S HOPE,

I looked up every last sushi-bar in Fukuoka...
UMM, IS THERE A PERSON THERE CALLED ANRI-SAN...?
IS THAT SO... SORRY TO BOTHER YOU WHEN YOU'RE BUSY
HAA... IT ISN'T SO EASY TO FIND HER, IS IT?
THERE ARE SO MANY, I'D BEST PREPARE FOR A LONG BATTLE...
LET'S TRY THE NEXT ONE.
Hello, who is it?
UMM, PARDON MY SUDDEN CALL. IS ANRI-SAN THERE...?
I am Anri, and you?
EH!?
AH, UMM!! I'M TRYING TO FIND MY LITTLE SISTER WHO RAN AWAY FROM HOME...
A run-away
HELLO, HUH!? HELLO!?
ARE YOU THERE!?
SFX: BUSY SIGNAL
REDIAL... DOESN'T WORK!!
HOW SUSPI-CIOUS!
CLICK!
I... don't know a thing...

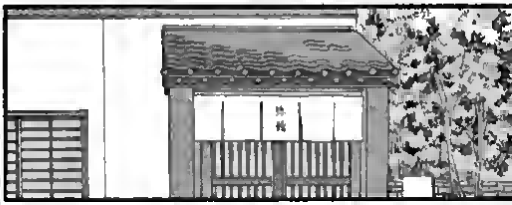
huff huff
WHA... WHAT'S WRONG?
IT... IT'S NOTHING. JUST THAT...
A WRONG NUMBER.
ACTUALLY... IT WAS FROM A SUSPICIOUS MAN.
SCARY, EH?
Extreme Sushi
WELL THEN, MILL. COULD I COUNT ON YOU FOR A LITTLE ERRAND...?
WE'RE A BIT SHORT ON TABLEWARE, SO COULD YOU GO TO ARITA AND BUY SOME?
YOU'RE OKAY WITH ME DOING THAT?
YES, THOUGH MONEY'S A LITTLE TIGHT.
YOU CAN COUNT ON ME!!
I will die and find some for you!!
SLIDE...
SLIDE SHUT...






AAAAH-HH...

SLIDE...
EXCUSE ME...



THOUGH IT SHOULD BE THE MIDDLE OF LUNCH-TIME...
IT'S HERE.

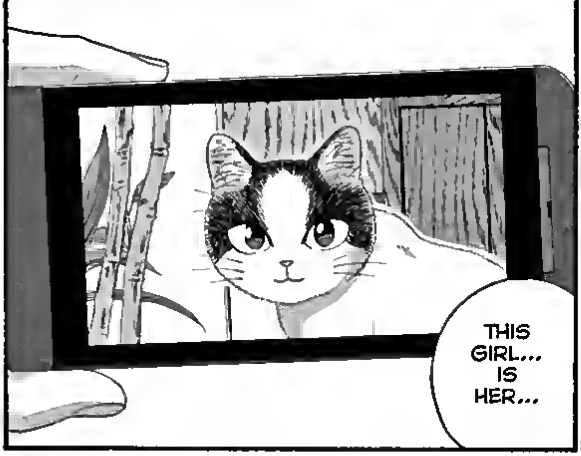
EXCUSE ME, I'M THE PERSON HER CALLED BEFORE NOON,
EXCUSE US, WE'RE IN THE MIDDLE OF GETTING READY.
MY NAME'S SOEJIMA...

YOU ARE ANRI-SAN, RIGHT?

I AM LOOKING FOR MY LITTLE SISTER, A RUNAWAY HIGH SCHOOLER.
SHE KEEPS HER HAIR SHORT AND PARTED TO ONE SIDE... HER NAME IS MILL.
HAS SHE

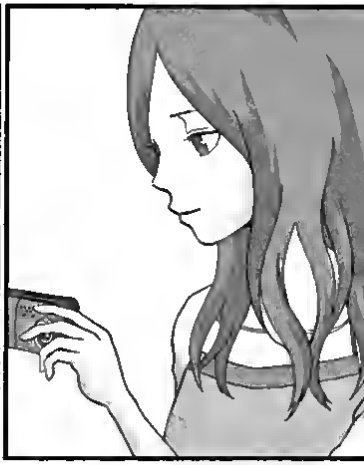
IS THAT SO...?
WELL THEN,

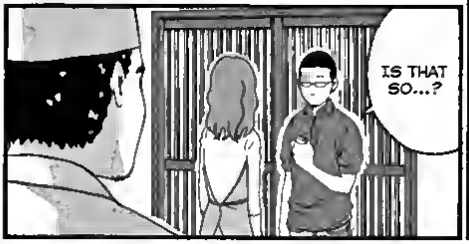
COME HERE?
...I'M SORRY, BUT I DON'T KNOW OF HER.

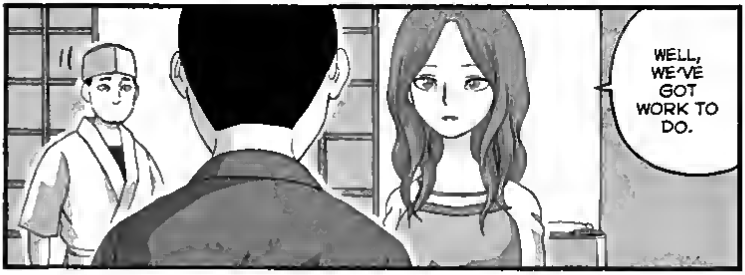

THIS GIRL... IS HER...

HAVE YOU SEEN A CAT?
SHE'S WHITE AND BLACK, WITH A SHORT TAIL...

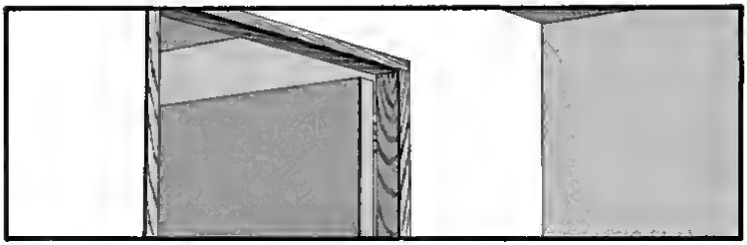
.....
I DON'T KNOW ABOUT HER EITHER.
WHY A CAT? DOES IT HAVE SOMETHING TO DO WITH THAT RUNAWAY SISTER?

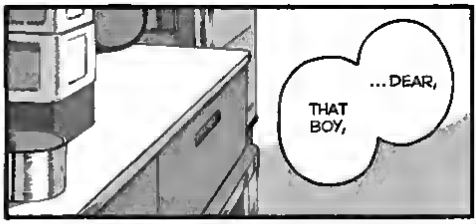


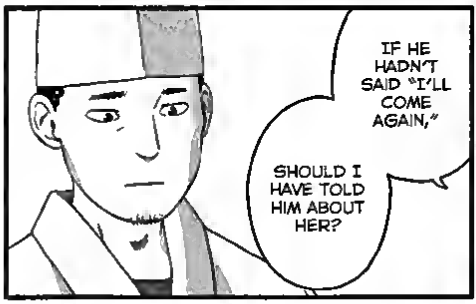

IS THAT SO...?

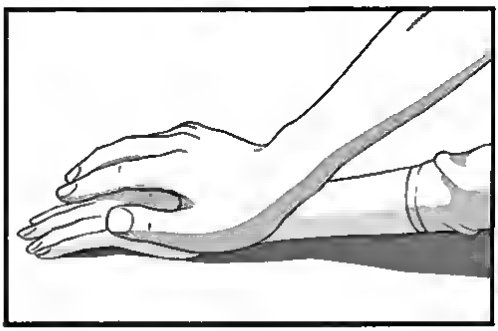

WELL, WE'VE GOT WORK TO DO.

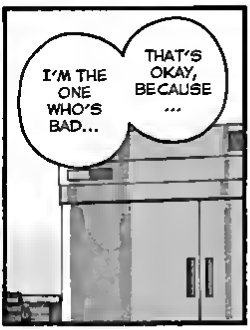
!
...I'LL COME AGAIN.
The person Mril called out to by mistake in Hakata...
She looks just like her from behind...
SLIDE...
PARDON THE INTRUSION.

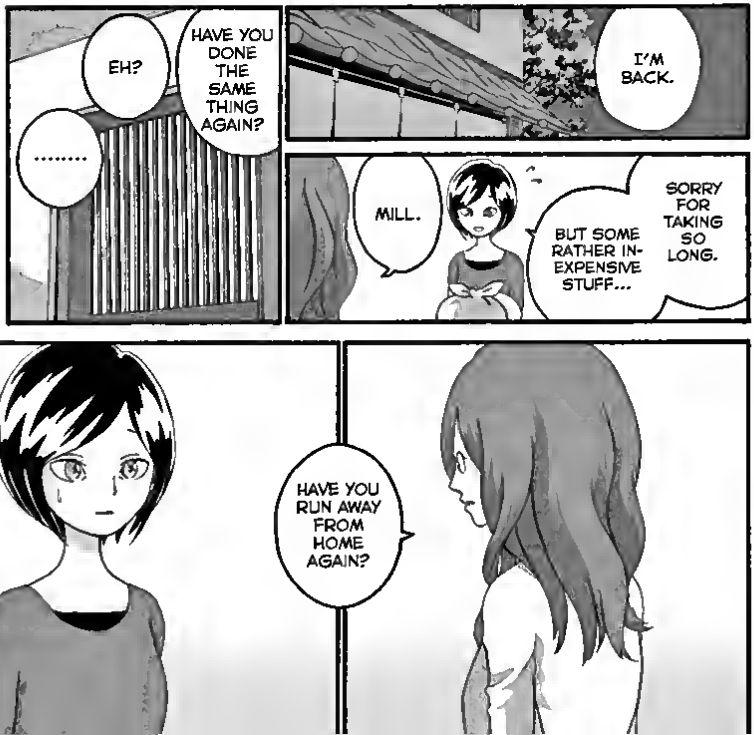


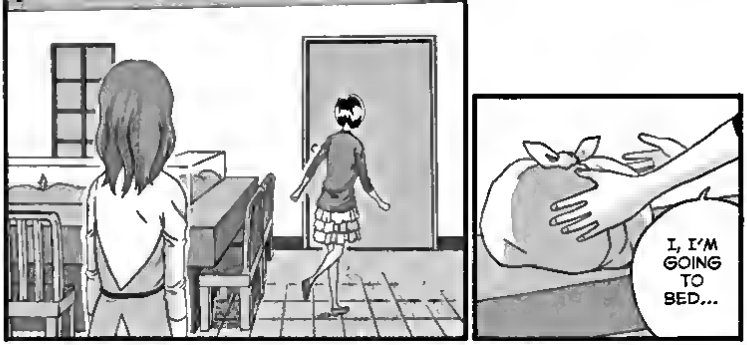

...DEAR,
THAT BOY,

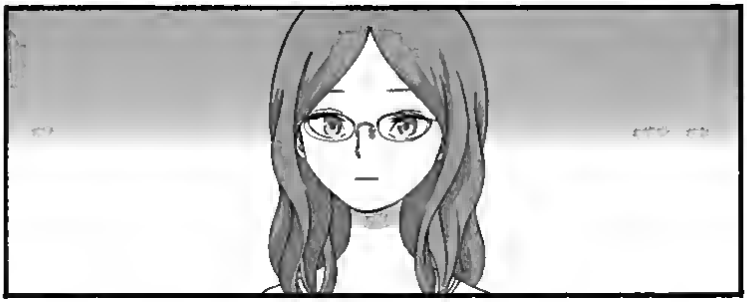

IF HE HADN'T SAID "I'LL COME AGAIN,"
SHOULD I HAVE TOLD HIM ABOUT HER?

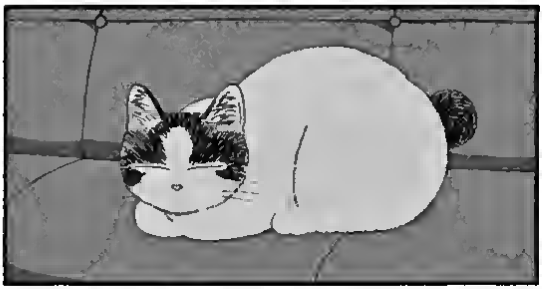


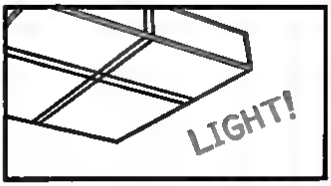

I'M THE ONE WHO'S BAD...
THAT'S OKAY, BECAUSE ...


EH?
HAVE YOU DONE THE SAME THING AGAIN?
.....
I'M BACK.
MILL.
BUT SOME RATHER IN-EXPENSIVE STUFF...
SORRY FOR TAKING SO LONG.
HAVE YOU RUN AWAY FROM HOME AGAIN?

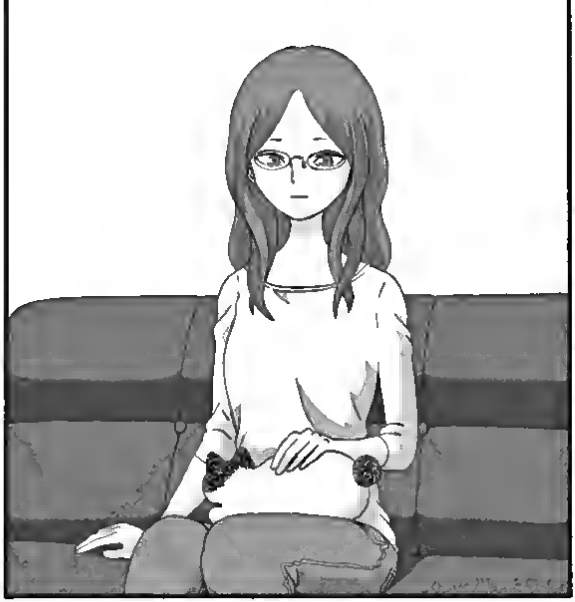

I, I'M GOING TO BED...






LIGHT!

WE WOULD SURELY MEET AGAIN...
I THOUGHT,
DEAR, YOU'VE LIKED THIS SOFA SINCE LONG AGO... AS LONG AS IT WAS THERE, SOONER OR LATER,
WELCOME BACK.



...KNOW WHAT?

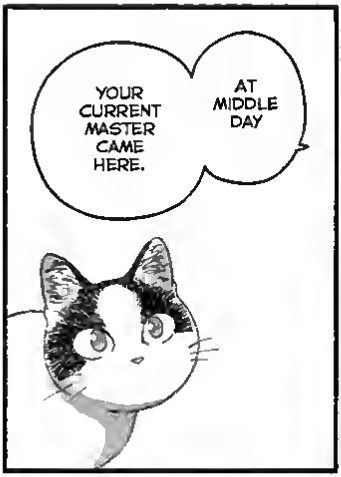
YOU REALLY GOT FOUND OUT. FROM THE VERY MOMENT I SAW YOU IN FRONT OF THE SHOP.
I KNEW THE INSTANT I SAW YOUR FACE... AND I WANTED TO SAY SO,
BUT AS YOU MIGHT EXPECT, I COULDN'T. BUT!

WHAT'S MORE, I BOUGHT IT WITH MY FIRST PAYCHECK!!
IT WAS A LIMITED EDITION!!

YOU HAD WITH YOU A BAG THAT WAS MINE IN THE OLD DAYS.
THAT, YOU KNOW...

OF ALL THINGS TO WALK AWAY WITH, YOU!!
JEEZ!!

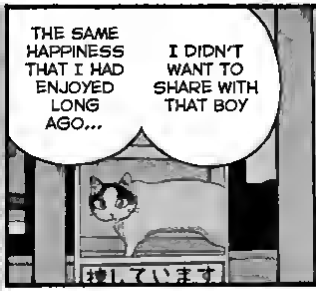
WE COULD SEE EACH OTHER AGAIN, RIGHT?
...WELL, BE THAT AS IT MAY, BECAUSE YOU BROUGHT IT TO ME,
I WAS, PERHAPS...
A LITTLE TOO RESTRAINED, MAYBE.
I SUPPOSE YOU'LL BE GOING?


YOUR CURRENT MASTER CAME HERE.
AT MIDDLE DAY

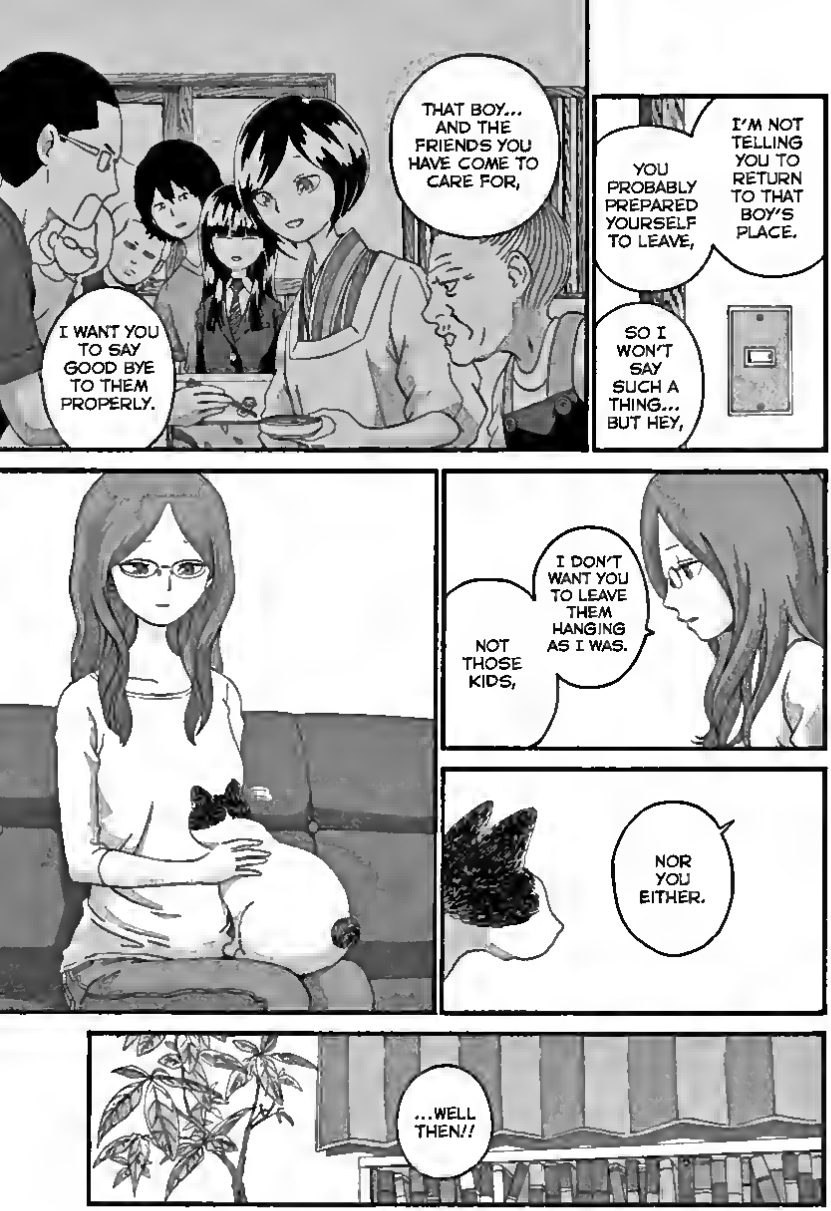
THIS TIME... YOU SHOULD SAY GOOD BYE PROPERLY.
...THANK YOU FOR COMING BY.

THOUGH I LIED TO HIM, SAYING YOU WEREN'T HERE...
HE WAS VERY, VERY WORRIED.

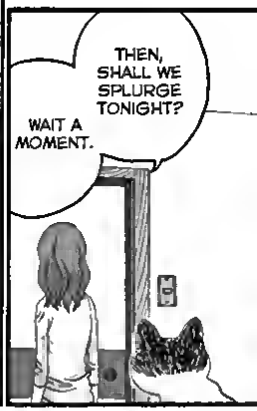
TO TOKYO ONCE MORE.
YOU. GO BACK


THE SAME HAPPINESS THAT I HAD ENJOYED LONG AGO...
I DIDN'T WANT TO SHARE WITH THAT BOY

SO,


THAT BOY... AND THE FRIENDS YOU HAVE COME TO CARE FOR,
I WANT YOU TO SAY GOOD BYE TO THEM PROPERLY.
I'M NOT TELLING YOU TO RETURN TO THAT BOY'S PLACE.
YOU PROBABLY PREPARED YOURSELF TO LEAVE,
SO I WON'T SAY SUCH A THING... BUT HEY,
I DON'T WANT YOU TO LEAVE THEM HANGING AS I WAS.
NOT THOSE KIDS,
NOR YOU EITHER.
...WELL THEN!!

ALL SORTS OF
FRESH FISH
HERE YOU GO.


THEN, SHALL WE SPLURGE TONIGHT?
WAIT A MOMENT.

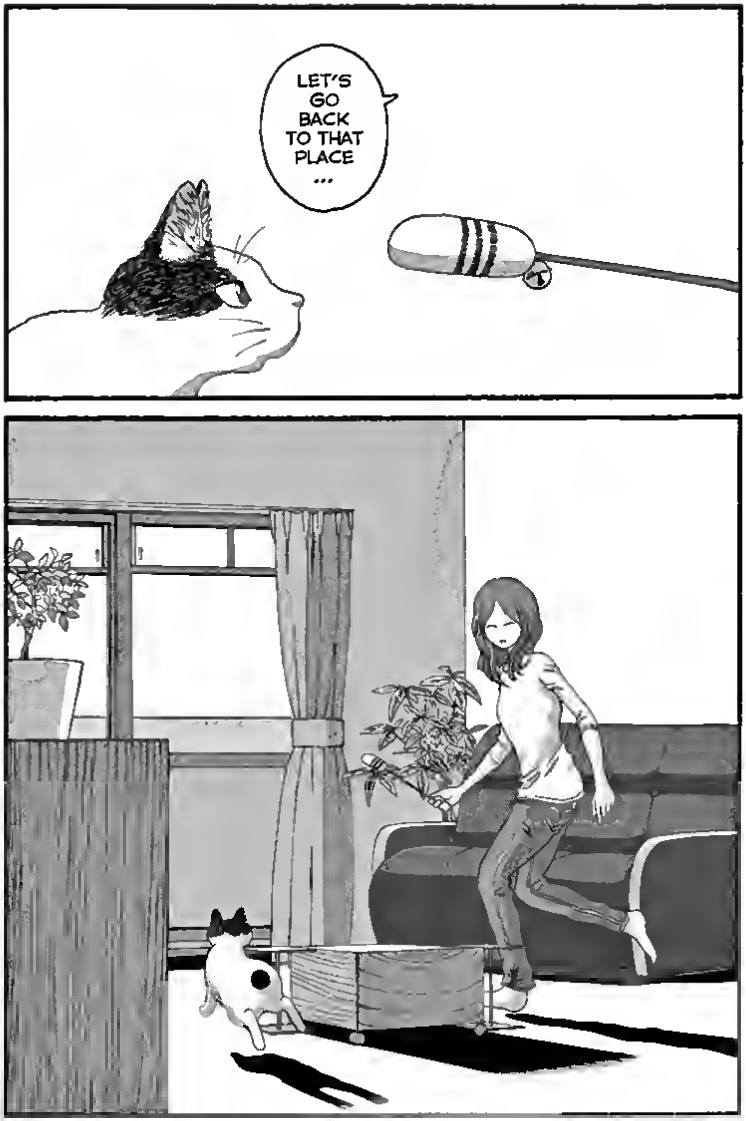
YOU CLEANED YOUR PLATE~
EVERY LAST BIT...

TAKE IT EASY! I ONLY WANTED TO SAY, FOR ONCE, "EAT AS MUCH AS YOU'D LIKE!"
In A Hurry
ドーン!

SFX BONK!

RUB RUB
BUT TOMORROW MORNING WE'LL GO LIGHT.

HEY NOW, DON'T BE GETTING TOO COMFY.
I'M GLAD I DIDN'T THROW AWAY THAT SOFA.
...AH, THINKING OF NOT THROWING THINGS AWAY,
SFX: DRAWER OPENING
YOU KNOW... JUST BEFORE YOU LEFT,
THERE WAS SOMETHING I BOUGHT...
THIS.
WITH BELL
CAT'S PAW TYPE
CAT TOY
I COULDN'T THROW IT AWAY.
...JUST FOR TO-NIGHT,


LET'S GO BACK TO THAT PLACE ...